

# Megértjük egymást!

Videós és telefonos tolmácsolás  
alapszintű oktatási intézményekben és  
iskolákban

Információk szülők és gondozók  
számára



## Mire szolgál az ajánlat?

Előfordulhat, hogy egy pedagógussal való beszélgetése során az az érzése támadt, hogy nem értették meg, vagy elképzeléseit nem tudta olyan érthetően kommunikálni, mint ahogyan azt szeretne volna, mivel a német nyelv nem az anyanyelve. Mivel ezen beszélgetések során fontos témákról van szó, például a gyermek fejlődése és tanulási sikerei, avagy a tanulmányok folytatása, a nyelvi félreértéseket mindenképpen el kell kerülni.

A tolmácsolási ajánlat igénybe vételével a beszélgetések tartalmának érthető és helyes kommunikációjában képzett tolmácsok segítenek a gyermek oktatási intézménye és Ön között.

## Hogyan működik a tolmácsolás beszélgetés?

A beszélgetések, melyekbe tolmácsok segítségét vonták be, a következők szerint, nagyon egyszerűen működnek: Az oktatási intézményben „bekapcsolódott” tolmács támogatásával folytathat beszélgetést. Az ajánlat akár otthonról is igénybe vehető. Ehhez egy „meghívási linket” kell küldeni a tervezett tolmácsoláshoz, annak idejét is megadva. A tolmácsolás a linkre kattintva indítható. A használat történhet okostelefonon, táblagépen, PC-n vagy laptopon keresztül. Amennyiben a tolmácsolást telefonon keresztül végzik, Önnek csak a beérkező hívást kell fogadnia.

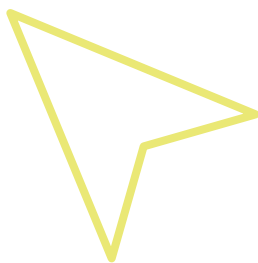
További tennivalója nincsen. Amennyiben további kérdései vannak, lépjen kapcsolatba közvetlenül gyermekének oktatási intézményével.

## **Mely oktatási intézmények használhatják ezen ajánlatot?**

Az ajánlat **általános iskolai oktatási intézmények, állami és középiskoláknak** szól Ausztriában.

Kérdéseivel forduljon bizalommal a gyermek oktatási intézményéhez arra vonatkozóan, hogy az ajánlat milyen terjedelemben érhető el náluk. Ennek során adja meg tolmácsolási kérelmét.

Ha az ajánlat még nem érhető el, az oktatási intézmény, érdeklődés esetén, a [bildung@savd.at](mailto:bildung@savd.at) címen jelezheti részvételi igényét.



## Mennyibe kerül az ajánlat?



Ez a program az Európai Szociális Alap eszközeivel finanszírozott, a Európai Unió COVID-19 járványra adott válaszaként. Magánszemélyek számára az ajánlat igénybevétele során nem merülnek fel költségek.

## Milyen tartalmakra vonatkozóan és hogyan használható az ajánlat?

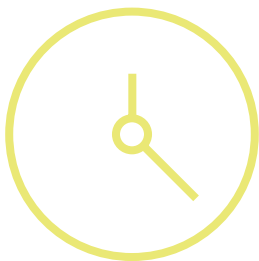
A tolmácsolási szolgáltatások többféleképpen vehetők igénybe: Természetesen főleg időpontegyeztetés szerint történnek beszélgetések a pedagógusokkal (pl. kötelező szülő-tanár beszélgetések), de spontán beszélgetésekre is sor kerül, például ha a gyermek elhozatalával kapcsolatban kérdések merülnek fel. Az ajánlat egyedi (pl. szülői megbeszélések esetén) és csoportos beállításokban (pl. szülői fogadóórák során) hívható le az oktatási intézmény által.



## Mikor és milyen nyelveken történik a tolmácsolás?

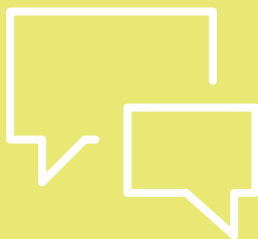
A tolmácsolási ajánlat hétköznap 7:00 és 19:00 óra között vehető igénybe, a nyári hónapok alatt is.

- Összesen 34 nyelv érhető el (a jelbeszédet is beleértve).
- A tolmácsolás a 17 leggyakrabban használt nyelvek egyikén (török, bosnyák/orvát/szerb, arab, dari, újperzsa stb.) néhány percen belül elérhető.
- Más nyelvek esetén a tolmácsolás rendszerint néhány napon belül foglalható. Az ajánlat ritkább nyelveket is magában foglal (pl. hindi, urdu).
- Az összes információ a következő linken is elérhető: [www.bmbwf.gv.at/videodolmetsch](http://www.bmbwf.gv.at/videodolmetsch)



## Bizalmasak a beszélgetések?

Igen. A tolmácsolás az adatvédelmi előírások betartása mellett, kódolt rendszeren belül történik. A beszélgetések tartalmát bizalmasan kezelik. Ezek nem kerülnek rögzítésre vagy továbbításra. A képzett tolmácsok szigorú titoktartásra kötelezettek és az adatvédelmi nyilatkozatokat is aláírják.



Ez a program az Európai Szociális Alap eszközeivel finanszírozott, a Európai Unió COVID-19 járványra adott válaszáként.

### Impresszum

Médiatulajdonos, nyomda és kiadó: Osztrák Szövetségi Oktatási, Tudományos és Kutatásokért felelős Minisztérium  
Minoritenplatz 5, 1010 Bécs

+43 1 531 20-0

Tervezte: BKA Design & Grafik

Fényképek forrása: karo.linagraphic/Shutterstock.com (Cover)

Bécs, 2021 márciusa

[bmbwf.gv.at/videodolmetsch](http://bmbwf.gv.at/videodolmetsch)